Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin et Lucie Fossier) / D. Kihaï

ChHM074

Édition critique

1257, octobre

Type de document: charte: notification d'échange

Objet: Echange aux termes duquel Jean, fils d'Hugues de Latrecey chevalier, cède à Pierre de Jaucourt seigneur de Dinteville, ses hommes et ses biens d'Ormoy ainsi que les terres et prés qu'il partageait avec Guillemin d'Arbout, son oncle, contre une rente de quatre setiers de froment marchand et de quatre setiers et demi d'orge, à la mesure de la Ferté-sur-Aube, que Pierre lui assigne en alleu sur son moulin d'Ormoy, avec l'accord de Constance, sa femme, et d'Erard de Jaucourt, son seigneur.

Auteur: Simon seigneur de Châteauvillain, et d'Erard seigneur de Jaucourt.
Sceau: auteurs
Bénéficiaire: Jean fils d'Hugues de Latrecey chevalier; Pierre de Jaucourt seigneur de Dinteville

Rédacteur: scribe de Simon seigneur de Châteauvillain

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue

Lieu de conservation: AD HM, 6H 19 - Abbaye de Longuay

Verso: Carta domini Johannis de Arbote de blado quod habebat in

molendino Ulmeti (XIII^{e}-XIV^{e} s.)

Transcription de la charte

1 Ge, Symonz, sires de Chatelvillaim, et ge, Erarz, sires de Jaucort, **2** façons savoir à touz ces q*u*i verunt ces presantes leitres **3** que am \2 nos p*r*esances estaubli, Pieres de [1] Jaucort et sires de Dinteville, et Jahanz, fiz mo*n* seignor Hugo*n* de Latricé chevalier, ont cogné [2] par \3 davant nos que il, acordeemant *et* bonemant, ont fait eschange, **4** an tel meniere q*ue* cil diz Jahanz ai q*u*itté *et* delivré en eschange, ai toz jorz mais \4 sam rapeler, touz les homes que il avoit à Ormoy, à mo*n* seignor Pierro*n* de Jaucort de_sus dit, **5** et totes les terres *et* touz les prez \5 que cil diz Jahanz partoit à Guillermi*n* d' Arbout, som oncle, **6** et q*u*anque il avoit à Ormoy ne ou finage d' Ormoy, sam riens retenir, **7** an tel meniere \6 que, por ceste q*u* ittance *et* por ceste delivrance, li-diz Pieres de Jaucort assiet en eschange de la dite q*u*itance *et* otroi au davant dit \7 Jahan **8** quatre setiere de fromant marchaant *et* q*u*atre setiere *et* dimee d'orge, à la mesure de la Ferté sor Albe qui orandroit cort, **9** \8 lou quel blei li davanz diz Jahanz doit panre *et* avoir chascum am l'andemaim de la Saint Remi ou molim dou dit Perro*n* qui siet ou finage \9 d'Ormoy· **10** Et se li diz molins dechaoit par aucum cas qui avenir puet, **11** c' est à savoir ou p*ar* povreté ou p*ar* arson ou p*ar* guerre ou en autre men\10iere, q*ue* il ne paüst paier le dit blei au Jahan dava*n*t dit ou à ses hoirs, **12** li diz Pieres en oblige touz ses biens d'Ormoy jusqu'à-tant q*ue* les \11 q*u*atre setieres de fromant *et* les q*u*atre *et* dimee d'orge soient paies, **13** an tel meniere q*ue*, se li diz molins ne pooit paier ne touz ne p*ar*tie, \12 li bien d'Ormoy paereent les q*u*atre setieres de fromant *et* les q*u*atre setieres *et* dimee d'orge de_sus dites· **14** Et est à-savoir q*ue* cil diz Jaha*n*z \13 tanrai, il *et* si hoir, lo dit blei fraichemant *et* en alué· **15** Et de totes ces choses de sus dites, li davanz diz Pieres et li davant diz \14 Jahanz doent porter garantie

li uns à l'autre, selunc les us *et* les costumes dou païs· **16** Et ge, Contanse, famme au dit Perro*n*, lo \15 *et* otroi ces choses de sus dites· **17** Et ge, Erarz, sires de Jaucort, lou lo *et* otroi jusque à q*u*atre setieres de fromant *et* \16 jusque as q*u*atre setieres *et* dimee d'orge, de ce q*u*'a mo*n* fié en ataimt· **18** Ou tesmoinaige de la quel chose, ge, Simonz, sires de \17 Chatelvillaim, et ge, Erard, sires de Jaucort, à la requeste dou dit Perro*n et* de Contanse, sa famme, et dou dit Jahan, \18 avons saellei ces presantes letres de nos seaus· **19** Ce fut fait an-l'an Nostre Seignor mil *et* dus cenz *et* cinquante *et* sept, \19 ou mois d'otouvre·

Notes de transcription

[1] Le scribe avait d'abord écrit *sire*, puis a corrigé ce mot en *de*.

[2] Sic.